

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学号: 26520091151087

UDC_____

廈門大學

碩 士 學 位 論 文

丁玲《母亲》与张爱玲《金锁记》的心理描写语言比较研究

A Comparative Study on Psychological Descriptive Language
of Ding Ling's "Mother" and Eileen Chang's "the Golden
Cangue"

李 姣

指导教师姓名: 王丹红 副教授

专 业 名 称: 语言学及应用语言学

论文提交时间: 2012 年 月

论文答辩日期: 2012 年 月

学位授予日期: 2012 年 月

答辩委员会主席: _____

评 阅 人: _____

2012 年 6 月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

（ ） 1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

（ ） 2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月

摘要

揭示人物的内心世界，是文学作品的特长，分析人物的心灵，是鉴赏文学作品的重要环节，心理描写是文学作品的重要组成部分。丁玲《母亲》与张爱玲《金锁记》两部作品中的心理描写，极具特色，学者们也做了多方面论述。然而，综观这些论述，却鲜少有人对其中心理描写所用的语言进行研究，而语言的使用直接影响着人物思想情感的表达，因此语言的使用对心理描写成功与否起着重要作用。

本文针对《母亲》与《金锁记》中的心理描写，从文学语言学的角度，对语言的结构层——语音、词汇、句子、语篇分别进行了比较研究。指出，心理描写中以上几个语言要素的使用都对刻画人物心理起到了重要作用，而存在不同的原因既与作家的写作风格有密切关系，也与人物形象、人物当时当地的思想情感状态相符合。最后指出了文学语言研究的意义。

希望本文的研究能为文学语言研究开拓新的视野。

关键词：《母亲》 《金锁记》 心理描写 文学语言

Abstract

Revealing the inner world of the characters is the specialty of literary works; analyzing the characters' soul is an important element of appreciating literary works. So psychological depiction is an important part in literary works, which in the two novels of Ding Ling's "Mother" and Eileen Chang's "the Golden Cangue" is particularly distinctive, and researchers also have made a lot of discussions in many ways. However, from the above, we can see that, few people has done some research on the language of psychological depiction, while the use of language has a direct influence on the expression of Characters thoughts and feelings, which plays a key role on success of psychological depiction or not.

In this paper, for the psychological depiction of the two novels ---"Mother" and "the Golden Cangue", a deeper research is taken on The structure of language layer, including pronunciation, vocabulary, structures, discourse, from the view of literature linguistics. Research results indicates that In the course of psychological depiction the use of language elements above plays an important role in characterizing the characters' feelings, which also coincide with the character images and self-emotion state, while the differences depends on the writer's writing style. At last, the significance of the research of literature linguistics is also pointed.

We hope that this research could open up new horizons for literary language study.

Key words: "Mother"; "the Golden Cangue"; Psychological depiction; literature linguistics

目 录

摘 要.....	1
Abstract.....	11
第一章 绪论.....	1
第一节 选题缘由.....	1
第二节 作品内容及心理描写简介.....	3
一、作品内容简介.....	3
二、心理描写简介.....	4
第三节 研究综述.....	5
一、丁玲作品心理描写研究综述.....	5
二、张爱玲作品心理描写研究综述.....	7
第四节 理论依据及研究方法.....	8
一、研究理论及方法.....	8
二、论文的创新之处.....	9
第二章 语音特点比较.....	10
第一节 《母亲》心理描写的语音特色.....	10
第二节 《金锁记》心理描写的语音特色.....	13
第三节 语音特点比较.....	16
第三章 词语比较.....	17
第一节 “哭”的语言特点比较.....	17
一、《母亲》中“哭”的描写.....	18
二、《金锁记》中“哭”的描写.....	19
三、“哭”的语言特点辨析.....	21
第二节 消极情绪营造中词语使用的特点比较.....	22
一、《母亲》词语特点.....	22
二、《金锁记》词语特点.....	23

三、词语特点比较.....	25
第三节 回忆、联想文字中的词语选用.....	26
一、《母亲》中词语的积极审美体验.....	26
二、《金锁记》词语的消极审美体验.....	27
三、差异分析.....	29
第四章 句子比较.....	30
第一节 《母亲》心理描写所用句子的主要特点——长句.....	31
一、修饰语的加长.....	32
二、由多个逗号连接的长句.....	34
第二节 《金锁记》心理描写所用句子的主要特点——短句和问句.....	36
一、短句的使用.....	36
二、问句的使用.....	38
第三节 句子使用差异分析.....	39
第五章 语篇比较.....	41
第一节 《母亲》中连接成分使用上的特点.....	41
第二节 《金锁记》中连接成分使用上的特点.....	43
第三节 比较.....	46
第六章 《母亲》与《金锁记》心理描写语言之异同及原因.....	47
第一节 异同总结.....	47
第二节 原因探讨.....	48
一、女作家特有的细腻情感.....	48
二、语言写作特色、风格的差异.....	48
三、对人物形象及人物内心的准确把握.....	49
结 语.....	50
参考文献.....	52
攻读硕士学位期间科研成果.....	56
致 谢.....	57

Table of Contents

Abstract in Chinese	I
Abstract in English.....	1
Chapter 1 Introduction.....	1
1.1 Rationale of the study.....	1
1.2 Introduction	3
1.3 Studies on Psychological Depiction of the Two Novels	5
1.4 Theoretical Basis and Methodology of This Study.....	8
Chapter 2 Pronunciation Comparision	10
2.1 Pronunciation Features of "Mother".....	10
2.2 Pronunciation Features of "the Golden Cangue".....	13
2.3 Comparision.....	16
Chapter 3 Words Comparision.....	17
3.1 Comparison on Linguistic Features of "Cry"	17
3.1.1 Linguistic Features of "Cry" in "Mother"	18
3.1.2 Linguistic Features of "Cry" in "the Golden Cangue"	19
3.1.3 Comparision.....	21
3.2 Comparison on Semantic Building of Negative Psychological Mood.....	22
3.2.1 Words Features in "Mother".....	22
3.2.2 Words Features in "the Golden Cangue".....	23
3.2.3 Comparision.....	25
3.3 Words Comparision on Memory Words.....	26
3.3.1 Words Features in "Mother".....	26
3.3.2 Words Features in "the Golden Cangue".....	27
3.3.3 Comparision.....	29
Chapter 4 Sentence Comparision	30

4.1 Sentence Features in “Mother”.....	31
4.2 Sentence Features in "the Golden Cangue"	36
4.3 Comparision.....	39
Chapter 5 Discourse Comparision.....	41
5.1 Features on Conjoined Element in "Mother".....	41
5.2 Features on Conjoined Element in "the Golden Cangue".....	43
5.3 Comparision.....	46
Chapter 6 Conclusion.....	47
6.1 Summary.....	47
6.2 Analysis of Causes.....	48
Conclusion	50
References.....	52
Acknowledgement.....	57

第一章 绪论

第一节 选题缘由

文学是语言的艺术，语言是文学的第一要素。文学和语言的关系是密不可分的：一方面，文学是用语言写成的，没有语言就没有文学，没有好的语言，也就没有好的文学；另一方面，读者对文学作品的欣赏首先也是从语言开始的。如果一部文学作品的语言不能够吸引读者，读者很可能会放弃阅读。正如童庆炳所说：“对于从事文学理论研究的学者来说，抓住了语言问题，就等于抓住了文学的一个关键问题。”“语言是文学赖以栖身的家园，语言也是文学研究的第一入口。”^①

因此，研究文学作品，必定不能脱离文学作品的语言，即文学语言。对文学语言的研究能够深化我们对作品、作家的认识。而在现今的研究当中，对文学语言的关注甚少，大部分是重文艺学的考察而少语言学的分析，因此本文从文学语言的角度来比较探讨文学作品是具有前瞻意义的。

对文学语言的研究除了能拓宽文学与语言学的研究视角，也有其他多方面的意义。优秀文学家所用的文学语言，还是纯洁和健康地使用民族语言的典范，影响推动着全民语言的发展，因此，不断深化学习和研究文学语言有着多方面的意义和作用。李润新^②就对此从以下四个方面进行了论述。

首先，学习文学语言，是学习和研究汉语的一个重要途径。

学习汉语，都应学习合乎规范的语言。而合乎规范的语言，大都是通过文学作品传播开来的。我们所说的普通话，是指：“以北京语音为标准音，以北方方言为基础方言，以典范的现代白话文著作作为语法规范。”很明显，要学习地道的普通话，研究汉语，就必须学习作为“语法规范”的“典范的现代白话文著作”。像鲁迅、老舍、郭沫若、曹禺、矛盾、巴金、赵树理等语言艺术大师，他们的重要著作，都堪称是“典范的现代白话文著作”，他们不愧是使用丰富而优美的现代汉语的模范。他们作品中的文

^① 李荣启. 文学语言学[M]. 北京：人民出版社，2005:1.

^② 李润新. 文学语言概论[M]. 北京：北京语言学院出版社，1994：1, 2, 3, 4, 5.

学语言，表现了我国现代汉语最熟练、最精确的用法。现有的各种语音、词汇、语义、语法著作中，之所以大都从他们的著作中引用例字、例词、例句，其原因就是因为他们最合乎“语法规范”。学习体现“语法规范”的“典范的现代白话文著作”，学习作为文学“第一要素”的文学语言，研究一些“语言艺术大师”的杰作，确实是学习和研究现代汉语的重要途径。

第二、学习文学语言，是锻炼和提高汉语阅读能力、口语表达能力和文字表达能力的重要途径。

语言学习的目的是交际，而交际能力的提高离不开文学语言的学习。因为文学语言是艺术的语言，是最具有准确、鲜明、生动特点的语言。

第三，学习文学语言，是加深了解中国社会的重要渠道。

文学作品是用艺术形象来反映社会生活的，语言是文学作品的第一要素，借助语言，读者可以了解各种社会生活和人物形象。

第四，学习文学语言，是了解中国文化和习俗的重要渠道。

语言，记录着民族的历史，反映着民族的经济生活，透视着民族的文化心态，蕴含着民族的思维方式，标志着民族间的文化交流。因此学习文学语言的过程也是了解中国文化的过程。

丁玲和张爱玲都是中国文学史上杰出的女作家，都以现代白话文写作，并善于从古今中外语言中汲取精华。作为女作家，对女性的关注一直是其创作的主题，其语言也有着女作家的细腻与流畅。但受个人文学素养与气质禀赋的影响，两人的语言风格又各异其趣。

对人物心理的细致刻画一直是两位作家突出的艺术成就。丁玲初登文坛就大受欢迎的作品《梦珂》、《莎菲女士的日记》就以其大胆而细腻的心理描写，尤其借鉴西方的“意识流”、“心理独白”等手法对人物心理进行直接袒露而震惊文坛。从一定意义上说，丁玲作品的心理描写对于中国现代文学中的心理描写是有开创意义的。而此后，对人物心理的重视一直贯穿其作品始终。张爱玲也积极学习西方心理描写的长处，如“意识流”、“潜意识”“性意识”在其作品中的使用，深入细致地刻画人物心理。因此，洞察人物心理是全面把握人物形象的重要方面，而对心理描写所用

语言的研究也是考察作家文学语言特色的重要方面。

之所以选择《母亲》及《金锁记》中的心理描写语言进行比较,是基于这样的考虑:1.这两部作品不管是从技巧上还是语言上,都是作家的成熟之作。透过这两部作品来反观两位作家的文学语言,具有典型意义。2.两位作家对心理的细致刻画在这两篇作品中有着杰出的表现,而且心理描写在文章中所占的比重也较为突出。

第二节 作品内容及心理描写简介

一、作品内容简介

《母亲》写于左联时期,折射了辛亥革命前后中国社会的种种状况。作者的原计划是“从宣统末年写起,经过辛亥革命,一九二七之大革命,以至最近普遍于农村的土地骚动。”^①丁玲本打算写30万字,但后来由于被捕而终止,只完成了三分之一,是一部未完成的史诗性小说,但已经“包含了一个社会制度在历史过程中的转变。”^②在这三分之一的文字中,作品展示的是主人公于曼贞生活的封建大家庭衰败、分化的过程;同时也描写了女主人公——一个封建家庭的少奶奶如何冲出封建思想的重围,由一个旧式的小脚的大家闺秀到上学堂、求新知、争自主,终于成为一个具有民主思想的中国现代第一代新女性的艰难历程。有学者认为《母亲》“标志着作家在艺术上达到了某种新的高度”;^③也有学者认为《母亲》的成就使它当之无愧地代表了丁玲“左联”时期创作的最高水准,也为丁玲此后的创作,尤其是长篇小说的创作积累了艺术经验,打下了坚实的基础。^④

《金锁记》写于1943年,小说描写了一个小商人家庭出身的女子曹七巧的心灵变迁历程。七巧做过残疾人的妻子,欲爱而不能爱,几乎像疯子一样在姜家过了30年。在财欲与情欲的压迫下,她的性格被扭曲,行为变得乖戾,不但破坏儿子的婚姻,致使儿媳被折磨而死,还拆散女儿的爱情。“30年来她戴着黄金的枷。她用那沉重的枷角劈杀了几个人,没死的也送

^① 丁玲. 致《大陆新闻》编者,丁玲全集第12卷[C]. 石家庄:河北人民出版社,2001:8.

^② 同上

^③ 彭漱芬. 丁玲小说的嬗变[M]. 长沙:湖南文艺出版社,1991:52.

^④ 邹午蓉. 丁玲创作论[M]. 南京:江苏教育出版社,1994:95.

了半条命。”主人公曾被作者称为她小说世界中惟一的“英雄”，她拥有着“一个疯子的审慎和机智”，为了报复曾经伤害过她的社会，她用最为病态的方式，“她那平扁而尖利的喉咙四面割着人像剃刀片”，随心所欲地施展着淫威。中国著名翻译家傅雷称“《金锁记》是张女士截至目前为止的最完美之作，颇有《狂人日记》中某些故事的风味，至少也该列为我们文坛最美的收获之一。”^①中国旅美文学评论家夏志清则认为“《金锁记》是中国自古以来最伟大的中篇小说。”^②

本文选取的版本是人民文学出版社于1980年出版的《母亲》与黄修己主编的《张爱玲名作欣赏》（1996）中的《金锁记》。

二、心理描写简介

心理描写在两部作品中都有着重要地位，对于刻画人物形象起着重要作用。所谓心理描写是指作家对作品中人物在特定情势中的所产生的心理状态的摹写，从而表现人物的认识、情感、意志，刻画人物形象，展现人物个性特征。心理描写是人物描写的一种，直接揭示人物内心世界。它主要是对人物在特定环境中的意志愿望思想和感情等内心活动进行描写，它能更直接表现人物的性格特征，从更深的层次揭示人物的精神世界。由作者对人物心理活动进行描绘分析，也可用人物内心独白或梦幻等形式加以表现。^③透过人物的言语、动作、情态等我们也可以考察人物的内心世界，但一般说来，心理描写的方式方法主要包括：内心独白、内心分析、回忆、联想、梦境、幻觉、意识流等。《母亲》与《金锁记》这两部作品中，刻画人物心理用到的多是内心独白、内心分析及回忆。下文论述中所引用的原文也基本是内心分析及回忆的文字，在词语比较时，范围有所扩大，也对人物的“哭”、悲伤情绪及人物下意识或潜意识的动作纳入比较的范围。下文所提到的心理描写语言，是指描写人物心理所用的语言。

^① 迅 雨. 论张爱玲的小说[J]. 《万象》，1944(11).

^② 夏志清. 中国现代小说史[M]. 上海：复旦大学出版社，2005:261.

^③ 刘建明，张明根. 应用写作大百科[M]. 北京：中央民族大学出版社，1994:665.

第三节 研究综述

重文学轻语言，一直是学术界研究文学作品的倾向，以往对丁玲及其张爱玲的研究也都局限于从文艺学的角度进行论述。随着近年来文学语言研究的兴起，逐渐有学者注意到这片研究净土，但成果仍凤毛麟角。尤其是对作品中心理描写语言的研究，尚属空白。本节将对两部作品心理描写的研究现状做一番概述，这是本论文研究思路和方法确立的基础和不可或缺的一环。

一、丁玲作品心理描写研究综述

对人物心理状态的特别注重，对人物内心世界的真实描绘，是丁玲小说贯穿始终的突出追求。人们很早就注意到丁玲小说中的心理描写及其在中国现代文学史上的意义，有过不少这方面的论述。多数涉及丁玲作品中心理描写的研究主要是结合丁玲作品的艺术特色及历史贡献来论述的。

如，三十年代初，贺玉波在《丁玲女士论评》中赞誉说：“丁玲女士的作品是具有特殊风格的。她善于分析女子的心理状态，并且来得精确而细腻，又能采用新的结构和胆大的描写。”^①

严家炎认为丁玲是继鲁迅以后最早一批心理小说的创制者。她最初的小说就显示了心理刻画细腻长处。^②

王淑林(1997)论述了丁玲作品中现代女性的心路历程：苦涩的挣扎——苦闷的探索——苦痛的新生——苦恼的阴翳。^③

也有人利用西方的精神分析理论来探讨丁玲作品中的人物形象，如李画《自我、本我和超我的挣扎——从弗洛伊德精神分析学说看莎菲女士心理》。^④

以上的论述都是零散、不成系统的。至今，笔者能找到的对丁玲心理描写系统论述的只有以下几篇，如：

钱荫榆（1983）认为丁玲擅长对人物内心世界作深入剖析，从而形成

^① 贺玉波. 丁玲女士论评, 中国现代女作家[C]. 上海: 上海现代书局, 1932.

^② 严家炎. 开拓者的艰难跋涉, 丁玲与中国新文学——丁玲创作六十周年学术讨论会论文集[C]. 厦门: 厦门大学出版社, 1988:91.

^③ 王淑林. 丁玲女性形象塑造的心理特色[J]. 衡阳师专学报(社会科学), 1997(1).

^④ 李画. 自我、本我和超我的挣扎——从弗洛伊德精神分析学说看莎菲女士心理[J]. 北京青年政治学院学报, 2002(4).

了她心理写实小说的独特样式。并就丁玲小说为什么特别注重心理描写，在心理描写上的特色提出了自己的看法。认为丁玲并不把心理描写看作是小说的一种附属的、零星的手段，而往往将它作为主体，置于重要位置；尊重人物内心语言本身规律性和逻辑性；注意捕捉人物心理变化最重要的一瞬，以此为中心，浓墨重彩地去发掘这一瞬在人物生活中的特殊意义。^①

陈惠芬^②认为在“五四”以来的现代作家中，丁玲心理描写的才能和特色堪称突出。她认为，尽管丁玲的创意的思想倾向和表现对象都发生过很大变化，艺术技巧和创作风格也不断丰富成熟。然而，她注重人物的心灵探索，善于作细腻深切的心理描写的特点是始终存在的，并构成了她艺术风格中一个不可忽视的特点。陈惠芬接着又指出丁玲小说心理描写具有独特的风采，主要体现在：直接的坦露性、情节的开展性、描写的深蕴性。也指出了丁玲心理描写的局限性：冗长的、静止的分析使人产生沉闷之感，与有些作家相比，心理描写的手法也比较单调。以上两篇论文都是基于文艺学角度的分析。

李晓娜的《论丁玲小说中的心理世界》（2004）^③对丁玲小说中人物的内心世界进行了考察，认为丁玲既把握住了对于纯粹个体生命的心理展示，也把握住了社会体的个人所有过的心理探索；同时也对丁玲小说中展示人物心理的艺术手法进行了探讨，分别探讨了内心独白、内心分析、回忆和联想以及意识流等手法在丁玲作品中的使用，也简要论述了各种手法的运用对表现人物心理的作用。

关于《母亲》中的心理描写，学者们都给予了高度赞扬，《丁玲创作论》^④认为写《母亲》时作者逐渐摒弃了原先惯用的“内心独白式”那种客观的心理描写形式，而更多地采用“行动展示式”的新的心理描写手段，用人物行动的描绘，来揭示他们的思想活动，透视他们的心灵世界，避免了单纯内心独白的呆板冗长，让人们明晰地看到时代社会与个人心理的联系。

^① 钱荫榆. 丁玲小说的心理描写试析. 丁玲作品评论集[C]. 北京: 中国文联出版公司, 1984:70.

^② 陈惠芬. 丁玲小说的心理描写[J]. 兰州大学学报(社会科学版), 1982(4).

^③ 林晓娜. 论丁玲小说中的心理世界[D]. 华东师范大学硕士学位论文, 2004.

^④ 邹午蓉. 丁玲创作论[M]. 南京: 江苏教育出版社, 1994:92.

《残缺的丰碑——论丁玲〈母亲〉》^①认为《母亲》中敬畏的大段心理分析可视为丁玲有意的艺术追求，丁玲本人在如何写《母亲》的自述中也曾说过：关于写得形式，我想也还是只能带点所谓欧化的形式，不过在文字上我是力求朴实和浅明一点的。

丁玲小说的心理描写在新文学史上有着重要地位，因此这也成了学者最为关注的对象，这方面的论述也很多。再者，学者也注意到心理描写在丁玲作品前后期的变化。以上的分析都是从纯文艺学的角度进行的分析，而基于语言学的分析却几乎无人提及。只有美国学者梅仪慈^②看到了欧化语言的使用对心理语言描写所起的作用，她以《莎菲女士的日记》为例，指出作品中反身代词、既长又复杂的从句结构及关联词语的大量使用反映了人物曲折和起伏不定的内心活动。这样的论述实属宝贵。

二、张爱玲作品心理描写研究综述

对张爱玲作品心理描写的研究，也多是文艺学的角度对作品心理描写的技巧进行分析，这其中又以对《金锁记》中心理描写的分析为甚。

迅雨（傅雷）在谈及《金锁记》中的心理描写时指出：“作者的心理分析，并不采用冗长的独白或枯索繁琐的解剖，她利用暗示，把动作、言语、心理三者打成一片。七巧、季泽、长安、童世舫、芝寿，都没有专写他们内心的篇幅；但他们每一个举动，每一缕思维，每一段听话，都反映出心理的进展。两次叔嫂调情的场面，不光是那种造型美显得动人，却还综合着含蓄、细腻、朴素、强烈、抑止、大胆，这似乎许多相反的优点。每句说话都是动作，每个动作都是说话，即在没有动作没有言语的场合，情绪的波动也不曾减弱分毫。”^③这充分肯定了张爱玲借鉴西方心理描写的长处，并用中国传统的民族形式进行描绘的贡献。这其中最为关注的是张爱玲对人物变态心理及性心理的刻画。

严家炎的《中国现代小说流派史》是这样评价张爱玲作品的心理描写的，“使心理分析小说达到一个小小的高峰。”“由于她作品的杰出成就，使现代派小说在中国土壤中扎下了根子。”严指出“张爱玲小说的成就，

^① 宋 毅. 残缺的丰碑——论丁玲的长篇小说《母亲》[J]. 怀化学院学报, 2008 (12)

^② 梅仪慈. 丁玲的小说[M]. 厦门: 厦门大学出版社, 1992: 76.

^③ 迅 雨. 论张爱玲的小说, 张爱玲研究资料[C]. 福州: 海峡文艺出版社, 1994: 119.

Degree papers are in the "[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)". Full texts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.

厦门大学博硕士论文摘要库